

На правах рукописи

Люльчева Елена Михайловна

**КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВАНИЯ ВЫБОРА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНОДИСКУРСЕ
(на материале британских детективных сериалов)**

Специальность 10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2021

Работа выполнена на кафедре лексикологии английского языка факультета английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Беляевская Елена Георгиевна
профессор кафедры лексикологии английского языка факультета английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет»

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, доцент
Зыкова Ирина Владимировна
ведущий научный сотрудник сектора теоретического языкознания федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт языкознания Российской академии наук»

кандидат филологических наук, доцент
Мухин Сергей Владимирович
доцент кафедры английского языка № 1 факультета международных отношений федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

Ведущая организация: Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»

Защита диссертации состоится «05» октября 2021 года в 13.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.135.01 на базе ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» по адресу: 119034, г. Москва, ул. Остоженка, д. 38.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет».

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте ВАК Министерства науки и высшего образования РФ www.minobrnauki.gov.ru и на официальном сайте ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» <http://www.linguanet.ru/>.

Автореферат разослан «__» _____ 2021 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Шевелева Евгения Олеговна

Реферируемая диссертация посвящена изучению фразеологизмов, функционирующих в англоязычном кинодискурсе (в британских детективных сериалах) с целью выявления когнитивных и языковых факторов, обеспечивающих их выбор и текстоформирующий потенциал.

Изучение реализации и функционирования фразеологизмов в разных видах письменного дискурса представляет собой актуальное научное направление в английской фразеологии. В рамках этой области выполнено значительное количество работ на разном языковом материале, но закономерности использования фразеологизмов в английской устной речи ранее специальному исследованию не подвергались. Учитывая близость кинодискурса реальной устной коммуникации, *актуальность диссертации* определяется важностью дальнейшего исследования закономерностей выбора фразеологизмов в речи в зависимости от параметров коммуникативных ситуаций (условий коммуникации, характеристик участников, их ролевых отношений, передаваемой информации, тематики и др.). *Актуальным* является использование приемов и методов когнитивной лингвистики при разработке исследовательской задачи.

Основная гипотеза исследования заключается в том, что выбор фразеологизмов в англоязычном кинодискурсе зависит от тематики коммуникативного взаимодействия и от структуры акта коммуникации (начало/ конец, эмоциональное состояние коммуникантов, поддержание канала коммуникации, согласие/ несогласие коммуникантов и др.). Фразеологизмы в англоязычном кинодискурсе, в основном, выполняют оценочную функцию, они обычно используются в конвенциональной форме и редко подвергаются структурным и семантическим модификациям в контексте.

Объектом исследования являются отобранные методом сплошной выборки фразеологизмы, функционирующие в дискурсе британских детективных сериалов. *Предметом* изучения является тематическая

дифференциация корпуса фразеологизмов, реализующихся в англоязычном кинодискурсе, а также участие этих фразеологизмов в формировании акта коммуникации, маркировании этапов коммуникации и обеспечении оценочной составляющей коммуникации, на основании чего делается вывод о когнитивных основаниях выбора и функционирования ФЕ в британском кинодискурсе, под которыми фреймы, лежащие в основе организации коммуникативного взаимодействия и позволяющие обеспечить успешную коммуникацию и передачу информации.

Основная цель исследования состоит в том, чтобы раскрыть языковые и когнитивные механизмы использования фразеологизмов в британском кинодискурсе, что обуславливает постановку и решение следующих конкретных задач:

- 1) систематизировать результаты изучения реализации фразеологизмов в разных видах дискурса;
- 2) выделить корпус фразеологизмов, реализующихся в исследуемом дискурсе;
- 3) разработать классификацию отобранных фразеологизмов с учетом их структурных, семантических и функциональных характеристик;
- 4) соотнести полученную классификацию (классификации) со структурой коммуникативных ситуаций реализации ФЕ;
- 5) определить лингвокогнитивные основания выбора фразеологизмов в различных коммуникативных ситуациях, зафиксированных в языковом материале.

Научная новизна диссертации определяется тем, что в ходе исследования

- были систематизированы фразеологизмы – речевые формулы и клише, ранее не подвергавшиеся специальному изучению в англоязычном кинодискурсе;

- выделены и рассмотрены междометные ФЕ, реализующиеся в британском детективном кинодискурсе;
- проведено разграничение фразеологизмов, выбор и реализация которых связана со структурой коммуникативной ситуации, и фразеологизмов, обеспечивающих оценку содержательной информации, передаваемой в процессе коммуникации;
- выделены основные классификационные фреймы, репрезентирующие фразеологизмы, функционирующие в британском детективном кинодискурсе;
- установлены основные концептуальные оппозиции, выступающие в качестве оснований выбора фразеологизмов в британском детективном кинодискурсе.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что полученные в ходе исследования результаты, положения и выводы

- указывают на перспективы разработки коммуникативно-ориентированной классификации фразеологизмов современного английского языка;
- подтверждают существование взаимосвязи между жанром кинодискурса (детектив), фразеологическими фреймами, которые в нем реализуются, а также фокусировкой фреймов;
- позволяют систематизировать особенности употребления фразеологии в устном разговорном дискурсе современного английского языка.

Разработанная в диссертации методика изучения когнитивных оснований выбора фразеологизмов, основанная на фреймовом анализе, может быть применена к рассмотрению других типов текста.

Практическая ценность работы связана с возможностью использования полученных данных о закономерностях выбора фразеологизмов в британском кинодискурсе, близком устной разговорной коммуникации, в лекционных курсах по английской лексикологии,

английской стилистике, общему языкознанию, а также в спецкурсах по лингвистике текста, семантике и фразеологии. Представленный в диссертации текстовый материал может найти применение в практике вузовского преподавания английского языка на занятиях по культуре речевого общения, по лингвистическому анализу текста и переводоведению.

Теоретическую базу исследования составляют работы отечественных и зарубежных ученых в таких областях лингвистики, как теория фразеологии и лингвокультурологии (Н. Н. Амосова, Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, В. В. Виноградов, Д. О. Добровольский, И. В. Зыкова, М. Л. Ковшова, А. В. Кунин, В. Н. Телия, И. И. Чернышева, E. Piirainen, K. Proost), изучение дискурса (Н. Д. Арутюнова, М. М. Бахтин, М. Я. Блох, И. Р. Гальперин, В. И. Карасик, Ю. Н. Караулов, Ю. С. Степанов), когнитивная лингвистика (Е. Г. Беляевская, Н. Н. Болдырев, Е. С. Кубрякова, И. А. Стернин, G. Lakoff, M. Johnson).

Материалом исследования послужили скрипты трех британских детективных сериалов «Чисто английские убийства» (Midsomer Murders), «Вера» (Vera) и «Инспектор Льюис» (Endeavour), а также около 1000 контекстов реализации фразеологизмов в этих дискурсах.

В диссертационном исследовании используются следующие *методы* исследования: метод сплошной выборки; метод компонентного анализа семантики фразеологизмов на основании изучения словарных дефиниций фразеологизмов; метод контекстуального анализа, т.е. изучение семантики фразеологизмов на фоне той ситуации, в которой они употребляются, метод концептуального анализа, а также прием количественных подсчетов.

Достоверность полученных результатов и выводов диссертации подтверждается изучением и анализом большого объема теоретического материала по изучаемой теме исследования, репрезентативным объемом проанализированного языкового материала, а также реализацией комплексного подхода к исследованию с использованием различных методов анализа.

На защиту выносятся следующие *положения*:

1. Полученные в ходе изучения закономерностей функционирования фразеологических единиц (ФЕ) английского языка в разных типах дискурса результаты позволяют утверждать, что принципы выбора фразеологизмов и особенности их контекстуального развертывания определяются своеобразием того типа дискурса, в котором они реализуются.

2. Фразеологизмы, функционирующие в британских детективных сериалах, распределяются по четырем основным группам: (1) речевые формулы и клише; (2) ФЕ, характеризующие человека; (3) ФЕ, характеризующие ситуацию; (4) ФЕ, семантика которых связана с указанием на пространство и время.

3. Когнитивным основанием выбора и функционирования ФЕ-речевых формул является фреймовая структура акта коммуникации, содержащая указания на коммуникантов, особенности их взаимодействия, характер передаваемой информации и условия коммуникации. Соответственно формируются три разряда ФЕ: (1) указание на начало / завершение коммуникативного обмена (формулы приветствия / прощания); (2) указания на согласие / несогласие коммуникантов; (3) указание на особенности передаваемой информации.

4. Выбор ФЕ-речевых формул в британском детективном кинодискурсе определяется также фокусировкой фреймовой структуры коммуникативной ситуации. Выделяются ФЕ-формулы прощания, ФЕ, содержащие указание на предостережение, возможность следующей встречи, благодарность, негативное или положительное отношение к собеседнику. ФЕ-речевые формулы, указывающие на особенности передаваемой информации, могут фокусироваться на полноте / неполноте информации, достоверности информации, подтверждении ранее переданной информации, выделении особо важной информации и др.

5. Использование ФЕ-идиом в британском детективном кинодискурсе активизирует отдельные участки классификационных фреймов «человек» и

«ситуация», которые в наибольшей степени соответствуют общему ситуационному фрейму «расследование преступления». Во фрейме «человек» активны субфреймы «ментальная деятельность», «противостояние», «эмоции», «наказание», «физическое состояние», «поведение», «материальное положение».

6. В основе выбора ФЕ-идиом лежат концептуальные оппозиции, определяющие формирование оценочной составляющей их семантики. «Ментальная деятельность» (понимание / непонимание; умный / глупый); «речевая деятельность» (разглашение / сохранение тайны); «физическое состояние человека» (хорошее / плохое самочувствие); «материальное положение» (богатый / бедный); «поведение» (обман / отсутствие обмана; успешные / неуспешные действия; умелые / неумелые действия; использовать шанс / упустить шанс и др.). При характеристике ситуации активизируются такие оппозиции как: сложная / простая ситуация; обычная / необычная ситуация; опасная / безопасная ситуация; решение проблемы / отсутствие результата. Выбор ФЕ, входящих во фрейм «время» основывается на оппозициях «настоящее / давно прошедшее время» и «быстро / медленно».

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры лексикологии английского языка факультета английского языка ФГБОУ ВО МГЛУ в 2016–2020 гг., а также в форме докладов на Лексикологических чтениях, проведенных на факультете английского языка ФГБОУ ВО МГЛУ в 2016, 2017 и 2018 гг.

Цели и задачи исследования определили *структуру диссертации*, которая состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается выбор темы диссертации, ее актуальность, определяются объект и предмет исследования, формулируется цель и задачи диссертационной работы, указывается научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации, а также используемые методы

исследования. Выдвигается рабочая гипотеза и формулируются положения, выносимые на защиту.

В Главе I «**Теоретические основания изучения функционирования фразеологизмов в кинодискурсе**» суммируются результаты изучения функционирования фразеологических единиц (ФЕ) в разных видах дискурса, проводится обзор последних исследований языка англоязычной драмы и уточняется понятие кинодискурса.

Тексты драмы по своей организации и предназначению близки кинодискурсу. Язык драмы постоянно привлекал и продолжает привлекать внимание лингвистов. Обзор имеющихся работ в этой области показал, что в настоящее время на смену прежним пришли новые исследовательские задачи. Ранее интерес у лингвистов вызывали такие вопросы, как соотношение диалога в драме и в художественной прозе, особенности речевого поведения персонажей, включая лингвостилистические средства характеристики персонажей. На современном этапе следует отметить появление новых направлений в изучении языка драмы. Изучение принципов конструирования диалога в драме проводится теперь с применением когнитивного моделирования и выделения фреймов и коммуникативных модулей в процессе текстоформирования. Особое направление составляет изучение драмы как полимодального текста, причем рассматривается не только видеоряд, но и роль музыкального сопровождения и пауз в сценическом действии. Больше внимания исследователи стали уделять роли автора и соотношению языка автора (авторских ремарок и сценических описаний) и языка персонажей. Актуальным считается также изучение различных аспектов интертекстуальности драматического текста и привлечение к анализу культурологических аспектов языка драмы.

Проведенный обзор последних исследований языка англоязычной драмы позволяет сделать два вывода. Во-первых, тексты драматических произведений всё чаще анализируются как скрипты сценического действия с реальным «звучанием» речи персонажей и сопровождающими действие

«недиалогическими эффектами». Во-вторых, собственно лексические, грамматические и стилистические аспекты языка драмы в последнее время отходят на задний план. Можно заключить, что на смену «атомарному» изучению языка драмы после 2000 года приходит рассмотрение драматического текста как целостного объекта, когда исследователь фактически анализирует общие принципы организации сценического действия, заключенные в тексте, включая речевое взаимодействие и конфликт персонажей, принадлежащих разным социальным и гендерным группам, а также формирование коммуникативной перспективы текста.

Рассматривая фразеологию в современном англоязычном кинодискурсе, было необходимо систематизировать данные по закономерностям функционирования ФЕ английского языка в разных типах дискурса. Имеются работы по особенностям реализации ФЕ в художественной прозе, включая жанр научной фантастики, в публицистическом дискурсе, в научном и научно-техническом дискурсах, в разных жанрах газетного дискурса, в новых жанрах масс-медиа и в рекламном дискурсе. Исследователи в основном фиксируют наиболее частотные структурные типы ФЕ, которые реализуются в том или ином дискурсе, анализируют окказиональные преобразования ФЕ в контексте и в отдельных случаях определяют тематическую отнесенность ФЕ. В работах последних лет описываются прагматические и лингвокультурные особенности фразеологизмов, реализующихся в том или ином типе дискурса. Фразеология, функционирующая в кинодискурсе (и в разных жанрах кинодискурса) до настоящего времени специальному исследованию не подвергалась.

Как показал проведенный обзор научной литературы, кинодискурс формирует целое поле междисциплинарных исследований, что позволяет рассматривать это явление не только в контексте проблем лингвистики, но и в контексте проблем психологии, культурологии, искусствоведения и теории перевода. Учитывая эту особенность объекта исследования, следует различать кинодискурс в широком смысле и кинодискурс в узком смысле. В

широком смысле кинодискурс определяется не только как текст, но как сложное семиотическое целое, включающее в себя выбор темы, условия создания фильма / сериала, возможное влияние на аудиторию и т. д. В узком смысле кинодискурс может быть определен по его лингвистической составляющей как дискурс персонажей фильма (сериала), связанный с поведением говорящего и конкретной коммуникативной ситуацией, представленной в кинофильме / сериале.

Отличие кинодискурса от других полимодальных дискурсов состоит в том, что в отличие от текстов с иллюстрациями, которые чаще всего анализируются как полимодальные объекты, в изучение кинодискурса вовлекаются динамический аспект, а также целый ряд экстралингвистических факторов и, в частности, художественная манера создателей фильма, время создания, особенности игры (и индивидуальной манеры) актеров и т. д.

У кинодискурса имеется явное сходство с драмой, однако, можно указать и на существенные различия. Драматическое произведение «оторвано» от конкретного сценического воплощения и конкретных актеров, в то время как кинодискурс представляет собой конкретизированное сценическое действие, единство игры актеров и произносимого ими текста. Можно сделать вывод о том, что изучение кинодискурса близко изучению устной речи в конкретных условиях коммуникации. Важным для нашей работы является тот факт, что исследователи указывают на значительное количество фразеологических единиц разного рода, а также значительное количество стилистических приемов, реализующихся в кинодискурсе.

В настоящее время можно говорить о формировании нескольких направлений и подходов к анализу кинодискурса. Наиболее распространенным направлением является изучение кинодискурса в аспекте полимодальности, а также в аспекте интертекстуальности. Как показывает проведенный нами обзор лингвистической литературы, в настоящее время наибольший интерес у исследователей вызывает культурологический аспект кинодискурса, включая изучение гендерных и возрастных особенностей

речевого поведения персонажей. В контексте лингвокультурологии решаются также многие другие актуальные проблемы: проблемы перевода, вопрос об изменении кинодискурса в ремейках или же в ходе экранизации. Отдельное направление составляют исследования механизмов создания эмоциональной составляющей кинодискурса. Работы зарубежных исследователей, которые посвящены проблемам кинодискурса, редко затрагивают собственно лингвистические аспекты и в основном касаются киноведения и семиотики.

Глава II «Функционирование фразеологизмов-речевых формул в британском кинодискурсе» посвящена классификации ФЕ-речевых формул и клише, а также междометных ФЕ, зафиксированных в исследовательском материале, выявлению когнитивных оснований их выбора при реализации в британских детективных сериалах.

В ходе исследования было зафиксировано 560 контекстов реализации ФЕ-речевых формул и клише. На основании анализа семантики этих единиц и ситуаций, в которых они реализуются, были выделены следующие группы.

Формулы приветствия (общее количество контекстов реализации 61), куда входят следующие подгруппы: общие формулы приветствия (e. g. Good morning, Good afternoon, How are you?, How are things?); формулы приветствия с идентификацией коммуниканта(тов) (e. g. Oh, you must be Mr. Barnaby!, How nice of you to look in, Chief Inspector). По результатам исследования, наибольшее разнообразие формул приветствия и наибольшее их количество отмечено в сериалах *Midsomer Murders* и *Endeavour*, что связано с особенностями сериалов: по сюжету главные герои (инспектор Барнаби и старший инспектор Морс) опрашивают большое количество людей (свидетелей и подозреваемых).

В группе речевых **формул прощания** (59) выделяются следующие подгруппы: общие формулы (e. g. Good night, Good luck, Have a very good afternoon); прощание + указание на следующую встречу (e. g. See you soon, I'll see you later, See you tomorrow, I'll be seeing you); прощание + указание на

скорую следующую встречу (I won't be long, I'll be right back); прощание + предостережение (e. g. Look after yourself, Take care, Take care of yourself); прощание + указание на необходимость завершения коммуникации (e. g. Will you excuse me, I must be going, I need to get going, I have to go now); прощание + благодарность (e. g. Thank you for inviting me, Thanks for a lovely evening, It was good to see you); прощание + проявление негативных эмоций (e. g. Go away P., and leave me alone, Now get out of here, Leave me alone); прощание, сочетающееся с предложением проводить собеседника (I'll see you out, Constable Nixon will see you out). Имеется также одна группа речевых формул, которые могут быть рассмотрены и как формулы прощания, и как формулы, указывающие на завершение коммуникации (e. g. That will be all for now, That's all I came to say).

Выражение согласия или несогласия с собеседником является важной частью процесса коммуникации. В группу речевых *формул выражения согласия* входят такие единицы, как: All right, Of course, Just so, Why not, Beyond any doubt, As clear as day. В этой группе речевых формул (71 контекст) частных подгрупп не выделено. Речевые *формулы выражения несогласия* (14) более разнообразны. Здесь можно выделить резкое несогласие (No way; Out of the question; Not at all; Nothing like that; That's not it; On the contrary) и частичное несогласие (e. g. That's neither here, nor there; Not likely; Not in that way, It does not feel like that, It's another story).

В нашем материале отмечены *междометные фразеологизмы*: of all things, good grief, you would not believe, Oh, dear, My ears and whiskers, I'll be blowed, Drop dead!, all the same, from the bottom of our hearts (Всего 11 контекстов). К группе междометных ФЕ примыкает выделяемая по формальным показателям группа фразеологических единиц с упоминанием Бога (God, heaven) (e. g. for God's sake, My God! God forgive me, Thank God, Good heavens God knows, Good God, for Christ's sake) (33 контекста), а также группа инвективов (hell, damn) (11) (e. g. Where the hell...?, What the hell...?, What the bloody hell...?, How the hell..., a hell of a..., Not give a damn).

Большая группа фразеологизмов-речевых формул и клише используется для **указания на различные фазы коммуникативного** обмена – начало коммуникации, завершение коммуникации и на поддержание процесса коммуникативного обмена, т. е. на указание на то, что собеседник следит за развитием мысли собеседника. Фразеологизмы данной группы связаны прежде всего с **информацией**, которая передается в процессе коммуникации. Таким образом, единицы, которые были отнесены в группу указаний на начало коммуникации и на завершение коммуникации, указывают на порядок обработки информации, которой обмениваются коммуниканты.

В группе речевых формул, указывающих на фазы коммуникативного обмена, выделяются следующие подгруппы: группа указаний на начало коммуникации (8) (e. g. For a start, Here we go, In the first place, At first); группа указаний на завершение коммуникации (11) (e. g. All things considered, At last!, In the end, that was all, by all accounts); группа фразеологизмов, указывающих на поддержание коммуникации (105) (e. g. You see, You know, After all, By the way, That is, You wait and see, Let me see); указание на достоверность или подтверждение информации (25) (e. g. As a matter of fact, In fact, That's it, This is it, You can take that, Something like this); группа фразеологизмов – указаний на объект (11) (e. g. Here we are, There you are, Here you are, There she is, Here she is, Here I am, There we are); а также группа речевых формул, которая содержит указание на то, что информация, передаваемая в ходе коммуникации, или является неполной (For all I know, As far as you know) или подвергается сомнению (So what?, What of it?).

В группе речевых формул и клише, указывающих на **операции с информацией**, выделяются: группа речевых формул и клише, которые указывают на запрос информации (83) (e. g. What's the matter?, What about?, Are you all right?, What's up?); подгруппа, которая связана с выделением информации, т. е. с указанием на то, что какая-то часть сообщаемого представляется наиболее важной, необычной, маловероятной или секретной (16) (e. g. Above all, Let alone (исключение), Between you and me, In case); а

также подгруппа, куда входят единицы, которые акцентируют личное мнение говорящего (17) (e. g. On my part, If you ask me, I'd say, I must say, I'll tell you what, I bet, So far as I know).

Помимо выделенных групп и подгрупп в рассмотренном языковом материале встретилась формула-тогст (bottoms up), речевая формула-просьба (do me a favour) и речевая формула-запрос на разрешение (if you don't mind).

Полученный в ходе исследования список ФЕ-речевых формул и клише был сопоставлен со списком В. В. Стрибижева (2005), который рассмотрел речевые формулы в разных жанрах англоязычного кинодискурса (в художественных фильмах и сериалах), и было установлено, что в британских детективных сериалах реализуется лишь малая часть общего возможно списка. Это подтверждает, что выбор ФЕ-речевых формул и клише зависит от жанра кинодискурса.

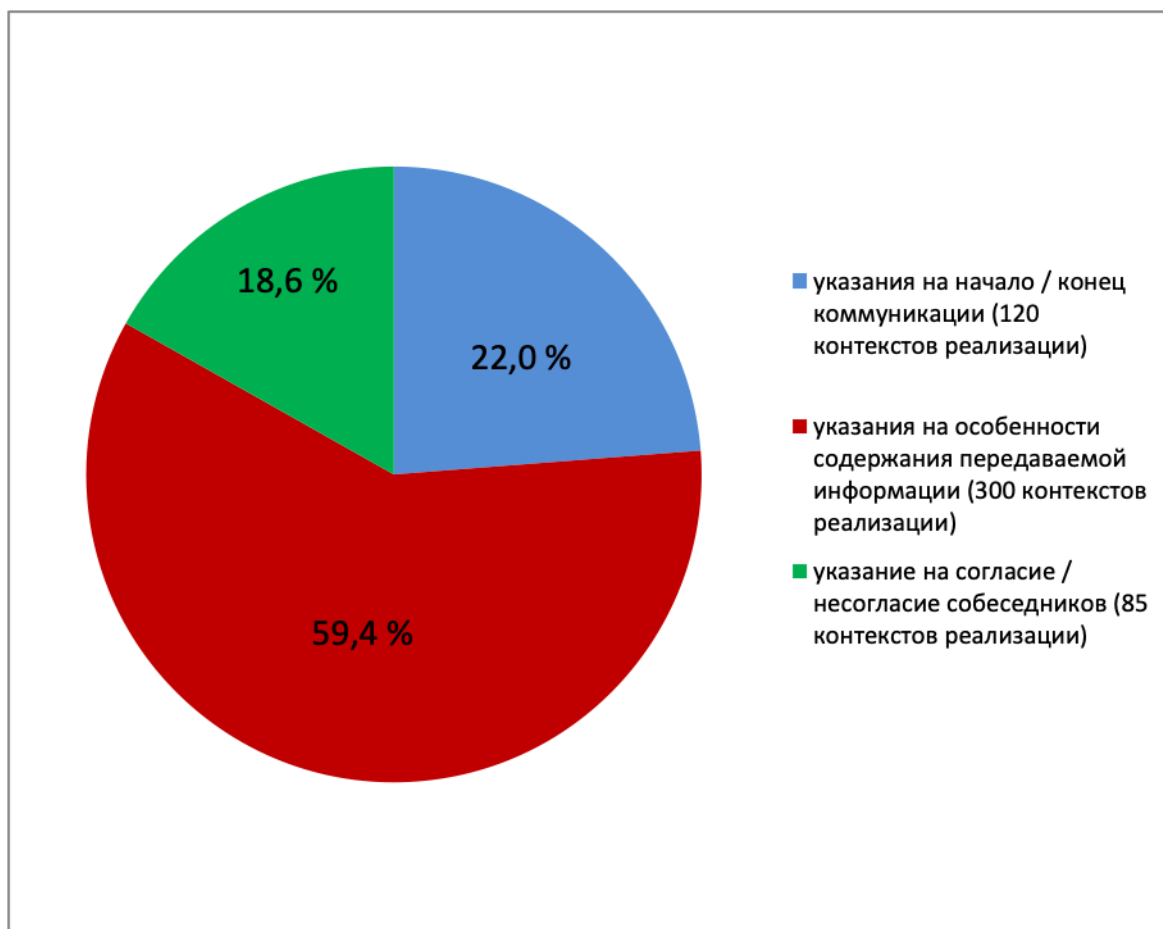
Все указанные группы встречаются во всех сериалах, однако группа инвективов (hell, damn) не встречается в сериале «Vera», где в качестве главной героини выступает женщина-детектив, в этом же сериале нет группы речевых формул, которая содержит указание на то, что информация, передаваемая в ходе коммуникации, или является неполной, или подвергается сомнению.

В рассмотренных нами группах обнаруживается определенная тенденция: в группе речевых формул приветствия (подгруппа *общие формулы приветствия*), в подгруппе *общих формул прощания*, в подгруппе *прощание+благодарность*, в группах речевых формул *согласия и несогласия*, в группе единиц с упоминанием Бога, в подгруппе *инвективов*, в группах указаний на *начало, завершение и поддержание коммуникации*, в подгруппе *выделения информации*, в группе *запроса информации* и в подгруппе указаний на *личное мнение говорящего* выделяется небольшое количество речевых формул (1–3), которые представлены большим количеством контекстов реализации, в то время как все остальные единицы, входящие в данную группу или подгруппу представлены единичными примерами.

Таким образом, в большинстве выделенных в ходе исследования групп и подгрупп выделяются «зона константности» и «зона вариативности», т. е. имеются устойчиво более частотные и устойчиво менее частотные речевые формулы и клише.

Основные разряды ФЕ-речевых формул и клише, функционирующие в британских детективных сериалах, и их соотношение представлены на Рис.1.

Рис.1. Основные подгруппы ФЕ-речевых формул и клише.



На основании проведенного исследования можно сделать вывод о том, что в качестве когнитивных оснований выбора ФЕ-речевых формул и клише выступает структура акта коммуникации, характеристики коммуникантов и особенности коммуникативной ситуации, определяющие данный жанр кинодискурса.

В Главе III «Идиомы в британском кинодискурсе» рассматриваются английские идиомы (по А. В. Кунину), реализующиеся в исследовательском материале, проводится их семантическая и тематическая классификация и

определяются факторы, обеспечивающие их выбор для функционирования в тексте.

На основании анализа 370 контекстов реализации ФЕ-идиом, полученных в ходе сплошной выборки, было выделено несколько тематических групп, которые соответствуют отдельным участкам классификационных фреймов «человек», «ситуация», «пространство» и «время». В каждой тематической группе было выделено несколько подгрупп.

В разряде «человек» в британских детективных сериалах реализуются семантические группы «ментальная деятельность» и «речевая коммуникация». В описании ментальной деятельности человека наиболее часто встречается группа ФЕ, которая указывает на *понимание или непонимание ситуации*. В эту группу входят следующие единицы: to get smth all wrong (Midsomer Murders, Vera), to put two and two together (Midsomer Murders, Vera), not a clue (Midsomer Murders), to get some idea (Vera), point taken (Vera), to have no idea (Midsomer Murders, Vera, Endeavour), clear as a bell (Vera). Идиомы, которые указывают на понимание / непонимание ситуации, встречаются во всех трех рассмотренных нами британских детективных сериалах, но чаще такие единицы встречаются в сериале Midsomer Murders.

В описании речевой коммуникации наиболее часто реализуются ФЕ, указывающие на *неразглашение тайны* (e. g. to keep one's secrets (Endeavour), to keep quiet about something (Midsomer Murders, Vera, Endeavour), to keep tight-lipped (Endeavour), to hold one's breath (Endeavour), to save one's breath (Endeavour) и др.), а также ФЕ семантической подгруппы «*выражение своего мнения*» (e. g. to have a word (Midsomer Murders, Vera), come clean (Midsomer Murders), to tell the world (Vera), to shout one's mouth off (Midsomer Murders) и др.). Две указанные подгруппы формируют концептуальную оппозицию «молчать / хранить секрет – рассказать все». Эта оппозиция асимметрична, т. е. в ней чаще используются ФЕ, указывающие на сохранение тайны и молчание, что может быть объяснено особенностями жанра детектива.

Еще две подгруппы в разряде «человек» формируют ФЕ, описывающие *эмоции человека*, а также ФЕ, описывающие *эмоциональные проявления в поведении человека – враждебность, агрессию, противостояние*.

Первая подгруппа представлена такими единицами как: to sit feeling sorry for oneself (Endeavour), to kick up a fuss (Endeavour), to take what comfort one can from smth (Endeavour), to be scared shitless (Midsomer Murders), to drive smb mad (Midsomer Murders), to be on the verge of losing one's temper (Midsomer Murders), fall in love (Midsomer Murders), to give smb the creeps (Midsomer Murders), to have a grudge against smb (Midsomer Murders, Vera), the milk of human kindness (Midsomer Murders), to make smb sick (Midsomer Murders); to have hard feelings (Vera), to be fed up (Vera), to count oneself lucky (Vera), to let one's hair down (Vera), to carry a torch (Endeavour), to have a good time (Endeavour), to take it out on smb (Endeavour). В подгруппу эмоциональных проявлений были отнесены ФЕ, указывающие на враждебность: to find fault with smb (Midsomer Murders), to make things difficult for smb. (Vera), to keep smb at arm's length (Vera), casting pearls before uncultured swine (Midsomer Murders), to tear smb to bits (Midsomer Murders).

К данной группе ФЕ примыкают идиомы, указывающие на агрессию – to throw a few punches (Vera), на наказание – to teach smb a lesson (Midsomer Murders), to have smb's guts out (Endeavour), а также на противостояние – to be up against smb (Vera).

Подавляющее большинство ФЕ описывает негативные эмоции человека. Исключение составляет ФЕ to fall in love with smb, которая встречается во всех трех рассмотренных британских детективных сериалах. Эмоциональные проявления в поведении человека также относятся к сфере негативного – это враждебность, агрессия и конфронтация.

В британских детективных сериалах реализуются также ФЕ, которые описывают физическое состояние человека. Это такие единицы, как: what's the matter with smb (Midsomer Murders), to keep fit (Vera), out of the box (Vera), frog in one's throat (Endeavour), to be in a pretty bad way (Endeavour), to draw

breath (Endeavour), as ninepence (Endeavour), safe and sound (Endeavour), to catch one's death (Endeavour), to feel foul (Endeavour), a creaking gate hangs the longest (Endeavour) и др. В основе семантики ФЕ, описывающих физическое состояние человека, лежит концептуальная оппозиция «плохое самочувствие – хорошее самочувствие», причем обе части оппозиции репрезентирует приблизительно одинаковое количество единиц.

В британских детективных сериалах реализуется большая группа ФЕ, описывающих различные особенности поведения человека. Их классификация основывается на концептуальных оппозициях *правда / обман, успех / неуспех, готовность принять на себя ответственность / желание уйти от ответственности*. Выделена группа ФЕ, которые указывают на то, что некто стремится полностью контролировать ситуацию или поведение других людей, а также группа ФЕ, которые описывают такое поведение человека, когда он стремится не вмешиваться в происходящее и остаться в стороне.

В группу ФЕ, относящихся к сфере «обман», входят такие единицы, как: to live in the shadow (Endeavour, Midsomer Murders), to put smb. up to smth. (Endeavour), to lead smb. up the garden (path) (Endeavour), to take advantage of smb. (Endeavour, Vera, Midsomer Murders), to take smb's place (Endeavour), to suck smb dry (Vera), to go on the racket (Vera), to turn a blind eye on или to smth. (Vera), to look smb. in the eye (Vera), to pull the wool over smb's eyes (Midsomer Murders), to turn one's back on smth. (Midsomer Murders), to get away with murder (Midsomer Murders), to put on a show (Midsomer Murders), to cover (up) one's tracks (Vera), to have one up (Midsomer Murders), to catch smb. unawares (Midsomer Murders), to be keen on (doing) smth. / to do smth. (Vera), to have a hand in smth. (Endeavour) и другие ФЕ, указывающие на обман, представлены наибольшим количеством примеров во всех сериях и во всех сериалах.

Тематическая группа «обман» логично вписывается в контекст британских детективных сериалов, так как преступления, по сути, всегда основываются на обмане и введении окружающих в заблуждение. Поэтому

эта группа ФЕ является одной из наиболее распространенных в проанализированном нами языковом материале.

В подгруппу «успех – неуспех» входят ФЕ: to break the record (Endeavour), to rise from the ranks (Vera), bad business (Midsomer Murders), to make much of smth. (Endeavour), to do one's (или the) worst (Endeavour), to make good (Endeavour), to do well (Endeavour), room at the top (Endeavour), a (или one's) good name (Endeavour), top dog (Endeavour) и др.

В подгруппу ФЕ, которые указывают на готовность человека принять на себя ответственность за происходящее или уйти от ответственности, относятся такие единицы, как: to watch smb. like a hawk (Vera), т. е. контролировать поведение кого-либо с тем, чтобы направить развитие ситуации в нужное русло; to carry the can (Vera), to put oneself back together (Vera), to be on smth (Vera), to face the music (Midsomer Murders), to be in charge (of) (smth., smb.) (Midsomer Murders, Endeavour, Vera), to get smth. taped (Vera), to put oneself back together piece by little piece (Vera), in (the) line of duty (Endeavour), the white man's burden (Endeavour), a man of the word (Vera) и др.

В данную группу ФЕ была отнесена также небольшая подгруппа единиц, которые указывают на то, что некто стремится полностью контролировать ситуацию или поведение других людей: to have got one's eye on smb. (Endeavour), to keep an (или one's) eye on smb. (или smth) (Endeavour), big brother (Vera).

Антонимичной рассмотренной выше группе ФЕ является группа ФЕ, которая описывает такое поведение человека, когда он стремится не вмешиваться в происходящее и остаться в стороне. Условно данная подгруппа ФЕ была обозначена как «невмешательство», например, not be anyone's / anybody's business (Vera), to leave / let smb. / smth. alone (Midsomer Murders) и др.

Оппозиция «вмешиваться / контролировать – не вмешиваться», которая обуславливает появление рассмотренных выше ФЕ, является асимметричной – намного больше ФЕ описывают желание человека проконтролировать

ситуацию и / или обеспечить ее развитие в определенном направлении. И напротив, стремление остаться в стороне описывается лишь небольшим количеством фразеологизмов и контекстов их реализации.

К ФЕ, которые описывают различные особенности поведения человека, были также отнесены ФЕ, указывающие на *умелое или неумелое поведение* человека: to have a way with smb. или smth. (Midsomer Murders), not to be much for smth. (Vera); the butcher, the baker, the candle-stick maker (Vera) и др. Данная группа представлена отдельными примерами.

В исследованном языковом материале реализуются также ФЕ, указывающие на желание человека помочь: scratch my back and I'll scratch yours (Endeavour), to take the lead (Vera), to give smb. a leg up (Vera), to lead the way (Vera) и др.; а также ФЕ со значением «пытаться / использовать шанс»: to take one's chance (Endeavour), to make a go of it (Endeavour), to cast one's bread upon the waters (Endeavour), to take the trouble (Endeavour), sink or swim (Midsomer Murders), to give smb. (или smth.) a wide berth (Endeavour), to stand a fair (или good) chance (Endeavour) и др.

Спецификой рассматриваемого жанра определяется выделение группы ФЕ с общим значением «обвинять», например, to lay smth. at smb.'s door (Endeavour), to bring a charge of smth. against smb. (Endeavour), to drag smb. (или smth.) through the mire (или mud) (Endeavour) и др.

Отдельно следует рассмотреть ФЕ, которые описывают материальное положение человека и сферу денежных отношений в целом. Это такие единицы, как: well off (Vera), to make money (Endeavour), money for old rope (Endeavour), smth doesn't come cheap (Midsomer Murders), to be better off (Midsomer Murders, Endeavour), to have smb up to here (Midsomer Murders), not (to have) a penny to bless oneself with (Midsomer Murders), to make a / one's fortune (Midsomer Murders), one's pound of flesh (Midsomer Murders), to do well (Vera), to earn one's crust (Vera), to be comfortably off (Vera), blood from a stone (Vera), baronets are ten-a-penny (Endeavour), the idle rich (Endeavour), posh set (Endeavour), (as) rich as Croesus (Endeavour) и др.

Классификация ФЕ, которые используются для *характеризации ситуации*, основывается на следующих концептуальных оппозициях: сложность ситуации – простота ситуации; опасность – безопасность ситуации; результат / решение проблемы – отсутствие результата. Все оппозиции являются асимметричными.

ФЕ, акцентирующие *сложность ситуации*, разнообразны: under pressure (Midsomer Murders), to be in the frame (Midsomer Murders), (not) to make sense (Midsomer Murders, Vera, Endeavour), to have enough, a lot, etc., on one's plate (Midsomer Murders, Vera), to go wrong (Midsomer Murders), to make a mess of smth. (Midsomer Murders), a loose end (Vera, Endeavour), something to crack one's teeth on (Vera), between a rock and a hard place (Vera), a lot of trouble over an old shoe (Vera), to have the devil's own job doing smth. / to do smth. (Vera), (to be) up to one's (или the) neck (in smth.) (Endeavour), to be a long stretch (Endeavour), things go bad (Endeavour), smoke and mirrors (Endeavour), in a fix (Endeavour) и др. Для описания *простоты ситуации* используется намного меньше ФЕ: to have a case (Midsomer Murders), to be right up smb.'s street (Midsomer Murders), written all over one's face (Endeavour).

Во всех рассмотренных британских детективных сериалах отмечены ФЕ, которые используются для описания *опасности ситуации*, например, to be a step too far (Endeavour), to cross the line (Endeavour), there's no way back (Endeavour), to play Russian roulette (Endeavour), to go far (Endeavour), to watch one's back (Vera), to push one's luck (Vera), to be on one's guard (Vera), to hold the fort (Endeavour). В сериалах Vera и Endeavour встречаются также ФЕ, которые используются для описания *ситуации*, которая представляется *безопасной* – to give the all-clear (Vera), a false alarm (Endeavour).

ФЕ, которые используются для указания на *результат / решение проблемы*, – get smth squared away (Endeavour), to make ends meet (Endeavour), to get somewhere (Endeavour) – появляются чаще, чем ФЕ, указывающие на отсутствие результата – (not) to get anywhere (Midsomer Murders).

В ходе исследования была выделена группа ФЕ, которые указывают на *пространство* или *локализацию*: in the news (Midsomer Murders), far / miles away (Vera), to go far (Vera), a dead end (Vera), to leave a (или its) mark on ... (Vera), the lay (или the lie) off the land (Vera), to the end(s) of the earth (Endeavour), to live in each other's (или one another's) pockets (Vera), to be (или stand) in smb's shoes (Vera), to keep (или know) one's place (Midsomer Murders). ФЕ этой группы реализуются во всех рассмотренных детективных сериалах, но представлены небольшим количеством примеров. В основном, они отмечены в сериале Vera.

ФЕ, указывающие на *время*, зафиксированы во всех сериалах, но в основном реализуются в сериале Endeavour. ФЕ этой группы включают ФЕ, указывающие на возраст человека (in one's teens (Midsomer Murders), from a boy (Vera), (there is) no fool like an old fool (Endeavour)), и ФЕ, указывающие на скорость действия. В последнем случае они основываются на оппозиции быстро – медленно. Например, *быстро*: to ride hell for leather (Midsomer Murders), to be quick off the mark (Endeavour), Move it! (Endeavour), Shift your arse! (Endeavour), *медленно*: to fill in time (Midsomer Murders), to take one's time (over smth.) (Midsomer Murders, Endeavour), to drag one's feet (Endeavour), to shake a leg (Endeavour), a watched pot never boils (Endeavour). ФЕ, которые указывают на быстроту действия, употребляются значительно чаще, в частности, ФЕ Move it! представлена тринадцатью контекстами реализации только в одной серии сериала Endeavour.

Кроме того, выделены ФЕ, которые указывают на *начало действия* (to turn one's hand to smth. (Vera), to have a go at ... (Vera, Endeavour), to get a move on (Vera), a new start (Endeavour), to see the light (of day) (Vera), to be new to the game (Vera), на *конец действия* (smb.'s number is up (Endeavour), to put the (tin) lid on (Endeavour), all over (with smb.) (Endeavour), to be out of it (Endeavour), и две ФЕ, которые указывают на *изменение*: to see smb. (или smth.) in a different (new, true, etc.) light (Vera), a change of scene (Vera, Endeavour).

Соотношение выделенных в ходе исследования основных групп ФЕ-идиом представлено на Рис.2.

Рис.2. Соотношение фразеологизмов-идиом разных семантических групп в исследовательском материале.



Помимо основных групп ФЕ-идиом в рассмотренном языковом материале реализуются ФЕ, которые указывают на намерение (*to be about to do smth* (Midsomer Murders, Vera, Endeavour), *on the verge of smth.* (Midsomer Murders), *on one's way* (Midsomer Murders, Vera, Endeavour), *easy does it* (Vera), *to be up to smth.* (Endeavour), а также антонимичная пара *let go* и *get hold of*. Эти единицы отмечены во всех рассмотренных британских детективных сериалах, и можно считать, что все они объединены общей идеей «выполнения некоторого действия в ходе расследования».

На основании анализа контекстов реализации ФЕ-идиом в британских детективных сериалах можно заключить, что в их выборе и особенностях контекстуального развертывания имеются определенные тенденции – ФЕ, отобранные для реализации, соответствуют концептуальным оппозициям, которые можно рассматривать как концептуальные составляющие фрейма

«расследование преступления», который представляет собой часть общих знаний о мире.

В **Заключении** суммируются результаты проведенного исследования и намечаются перспективы дальнейших исследований, в качестве которых можно назвать дальнейшее изучение и сопоставление фразеологизмов, функционирующих в разных жанрах кинодискурса, например, в жанре комедии, в жанре фэнтези и др., а также дальнейшее изучение когнитивных оснований выбора английских ФЕ в разных типах дискурса.

Библиография содержит список научных работ, цитируемых в диссертации или использованных при проведении исследования. В Библиографию включен также список использованных лексикографических источников.

Основные положения диссертационного исследования отражены в пяти научных публикациях (общим объемом 3,9 п. л.), четыре из которых опубликованы в изданиях, включенных в «Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук»:

1. Люльчева Е. М. Национально-культурное своеобразие фразеологических единиц английского языка // Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. Том 7. № 3. С. 214–217. (0,4 п. л.)

2. Люльчева Е. М. Лингвистические и экстралингвистические аспекты изучения кинодискурса // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 5А. С. 70–80. (0,8 п. л.)

3. Люльчева Е. М. Типология речевых формул в британском кинодискурсе (на материале английских детективных сериалов) // Культура и цивилизация. 2017. Том 7. № 6А. С. 104–118. (0,9 п. л.)

4. Люльчева Е. М. Фразеология в британском детективном сериале: характеристика ситуации // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2020. Вып. 3 (832).

С. 122–133. (0,8 п. л.). Режим доступа: http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/3_832_H.pdf

Публикации автора, входящие в иные научные издания:

5. Люльчева Е. М. Закономерности функционирования фразеологических единиц английского языка в разных типах дискурса // Вестник Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. Серия № 3. Гуманитарные и общественные науки. Вып. 1. Электронный научный журнал. Пермь: ПГГПУ, 2017. С. 19–33. (1 п. л.)